

**Zeitschrift:** Textiles suisses [Édition multilingue]  
**Herausgeber:** Textilverband Schweiz  
**Band:** - (1985)  
**Heft:** 64

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# BISCHOFF

**Bischoff Textil AG, St. Gallen**  
Lingerie, Damen-Oberbekleidung, Heimtextilien





SEIDENDRUCKEREI MITLÖDI AG  
CH-8756 MITLÖDI  
TELEFON 058 811133  
TELEX 875 657 SMAG



✻  
**EISENHUT**

Broderies  
Nouveautés





ABRAHAM

ZURICH

ABRAHAM AG  
Zollikerstrasse 226  
8034 Zürich

NEW YORK

ABRAHAM SILKS CO. INC.  
108 West 39th Street  
New York, N.Y. 10018

PARIS

ABRAHAM S.A.R.L.  
9, rue du Fg St-Honoré  
75008 Paris



JACOB  
ROHNER AG  
REBSTEIN



SINCE 1858

SCHUBIGER   
SEIDE SOIE SILK

*Seta Gran Gala*  
*Seta Donna*  
*Seta Intima*  
*Seta Sposa*

E. Schubiger & Cie AG CH-8730 Uznach Switzerland  
Telephone 055-752 752 Telex 875 441 soie ch

„ Menschen  
tragen  
Etikette. „

Dieser Trend zum «Herzeigen» setzt sich fort.

Bally Band macht auch  
Ihren Namen oder Ihre Marke attraktiv sichtbar.

Gewobene und gedruckte Etiketten.  
Transflock-, Leder- und Kunststoff-Etiketten.

Textile Bänder  
für den technischen- und den Dekor-Bedarf.




**Bally Band AG, CH-5012 Schönenwerd,**  
Telefon 064/41 35 35, Telex 981549

**riviera**  
CENTRE COMMERCIAL  
**VILLENEUVE**

Dans ce nouveau centre en pleine expansion,  
nous louons **surface commerciale de  
817 m<sup>2</sup> subdivisible** et aménageable au gré  
du preneur.

En complément des  
nombreuses branches  
d'activités déjà repré-  
sentées, nous accorde-  
rons la priorité à un  
magasin de confection.

Pour tous renseignements veuillez vous adresser à:

KLEINERT  IMMEUBLES COMMERCIAUX SA  
Bubenberplatz 8, 3011 Berne, téléphone 031 / 22 12 21



SINCE 1829

Novelties for ladies' fashion outerwear,  
plain and jacquard woven, printed.  
Cloqués.

Jersey-Fabrics, plain and fancy,  
in natural, rayon and synthetic-yarns.

Sportswear-, skiwear- and rainwear-fabrics.

Technical weaves.

Fancy yarns, fancy twists, crêpes.



SWISS FABRIC

**Robt. Schwarzenbach & Co. AG**  
CH-8800 Thalwil/Zürich

Seestrasse 185  
Tel. 01 / 720 04 03  
Telex 52 383  
Telegramm Landis

Robt. Schwarzenbach & Co. GmbH  
D-7858 Weil am Rhein

F.lli Schwarzenbach & Co. s.p.a.  
I-20030 Seveso/Milano

Schwarzenbach Sud-Italia s.p.a.  
I-02100 Rieti

Moulinages Schwarzenbach S.A.R.L.  
F-38110 La Tour-du-Pin



**Garne für die Textilindustrie**  
**Fils pour l'industrie textile**  
**Yarns for the textile industry**

**Baumwolle**  
**Coton**  
**Cotton**

**Chemiefasern**  
**Fibres chimiques**  
**Chemical fibres**

**CWC Textil AG Zürich**

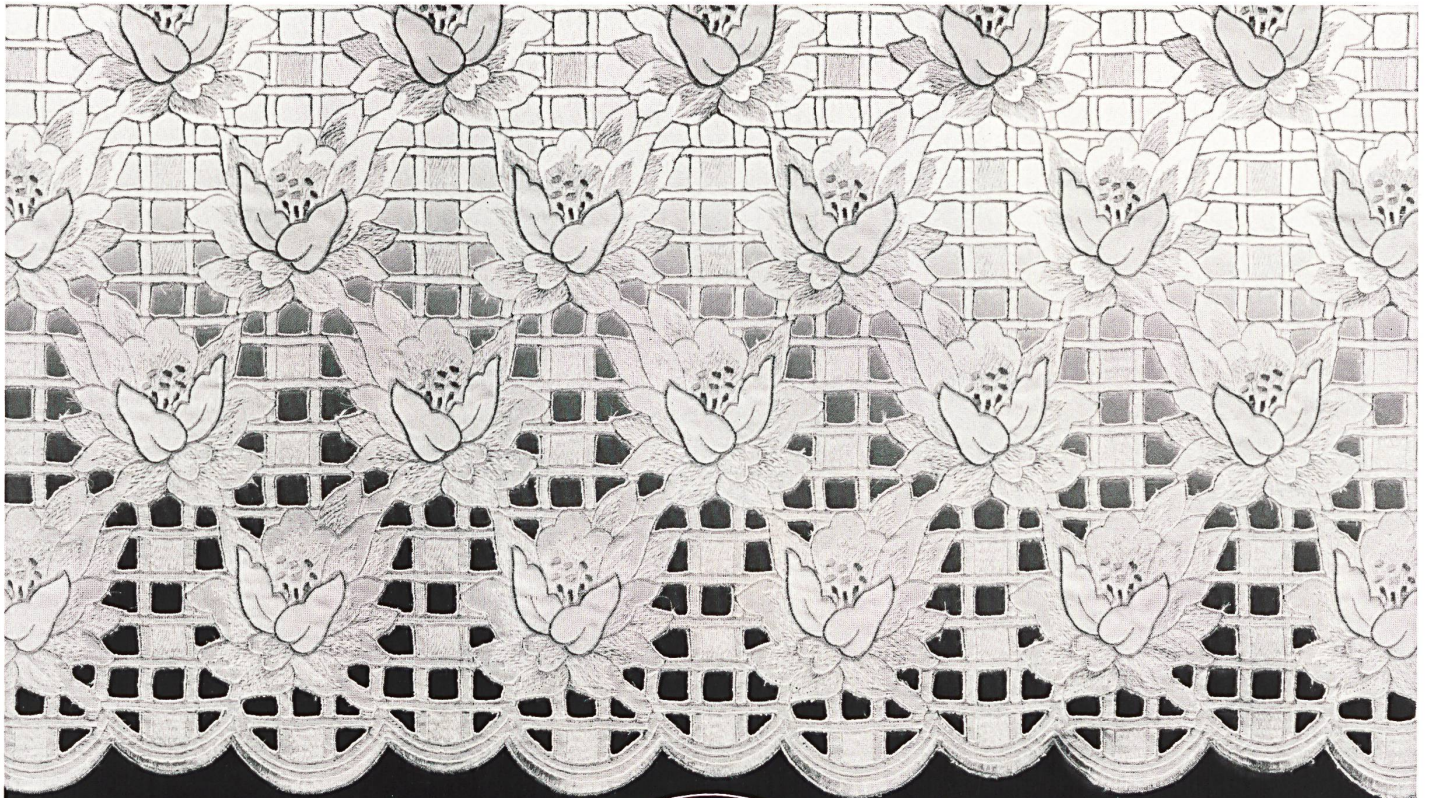
**Hotzestrasse 29**

**Postfach**

**8042 Zürich**

**Telefon: 01 363 30 02**

**Telex: 54109 cwc ch**



**SWISS HIGH CLASS FABRICS**



WILLY  
JENNY AG  
ST-GALL

**WILLY JENNY AG**, Flurhofstrasse 160, 9006 St.Gall,  
Switzerland, Telefon 071-3515 35, Telex 77 608



swiss quality joins fashion  
hausammann+moos

Hausammann + Moos Ltd. CH-8484 Weisslingen/Switzerland Telegram Hausamoos Phone 052 34 01 11 Telex 76 260  
Member of the Oerlikon-Bührle Group

Sophisticated lines by Weisbrod-Zürcher.



CH-8915 Hausen am Albis/Switzerland, Telephone (01) 764 03 66, Telex 827 015

**WEISBROD / ZÜRCHER**  
FINE FASHION FABRICS **SINCE 1825**



Outstanding for Many-Sided Creativity Mettler & Co Ltd, St.Gall Switzerland

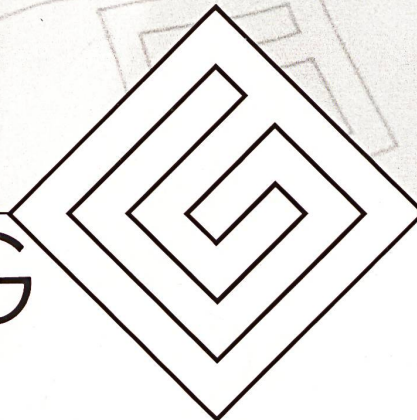


SWISS FABRIC



# H. GUT & CO. AG

Gartenstrasse 11, CH-8039 Zürich  
Tel. 01/2011740, Telex 57374



# Das Erfolgsrezept der Schweizer Textilindustrie

Die Schweizer Textilindustrie liefert wieder einmal Gesprächsstoff: sie hat dazugelernt. Und sie hat damit erreicht, dass textile Produkte und Ideen, «Marke Schweiz», heute im In- wie Ausland hoch im Kurs stehen.

Wem nun verdanken wir diesen textilen Aufschwung? Den Webereien? Farbenherstellern wie uns, der Sandoz? Den Färbern und Ausrüstern? Den Designern und Modeschöpfern? Oder ganz einfach pfiffigen Marketingstrategen?

Am meisten wohl einer Eigenschaft, die wir alle, wenn nicht schon bei der Geburt, dann spätestens am ersten Schultag mit auf den Weg bekommen haben: Lernfähigkeit.

Die Überzeugung nämlich, dass wir uns besonders anstrengen müssen und lernen, aus nichts das Beste zu machen. Was haben wir denn schon ausser Bergen, wenig Land und engen Grenzen? Nur den Rohstoff «Geist». Und die tief verwurzelte Auffassung, dass Hand in Hand mit der Originalität auch die Qualität zu gehen hat.

Permanentes Lernen gilt deshalb auch für die Forscher bei Sandoz. Nur so konnten und können wir Farbstoffe und Veredelungsprodukte entwickeln, mit denen sich immer wieder neue Effekte und Anwendungen erzielen lassen. Seien es Farben von besonderer Leuchtkraft. Oder Farben, die sich nuancengenau reproduzieren lassen. Farben, die nicht verblassen. Aber auch Färbe- und Veredelungsverfahren, die wenig Energie und Wasser brauchen und unsere Umwelt vor Belastung schützen. Doch in erster Linie lernen wir von unseren Kunden: Indem wir ihre Ideen aufgreifen und gemeinsam mit ihnen weiter entwickeln.

Denn ein Rezept hat sich in der schweizerischen Textilindustrie wie in der Koloristik seit jeher als allen andern überlegen erwiesen: Ständiges Lernen und Dazulernen. Ein Schulsack mit aktuellem Wissen. Und offene Augen!



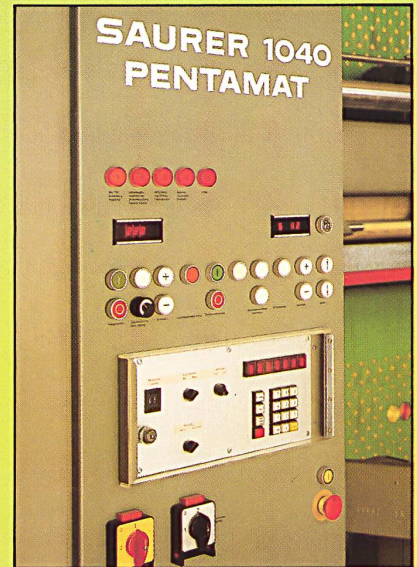
Von Sandoz stammen zum Beispiel:  
Foron® Brillantblau S-R: bisher unerreichte Blau-Brillanz auf Polyester  
Foron® RD: Rapid-Dyeing-Farbstoffe mit höchster Betriebssicherheit  
Indosol®: Energie- und wassersparendes Färbesystem für maximale Echtheiten auf Cellulosefasern  
Sandolub®: verhindert Nähschäden in der Konfektion

# SANDOZ

Sandoz AG CH-4002 Basel

**Nous sommes conscients de nos obligations envers l'industrie de la broderie. Nous songeons au PENTAMAT, à la première commande automatique des points de broderie. Il a été développé pour les machines à broder de haute performance du type SAURER 1040.**

**Le PENTAMAT représente un progrès gigantesque vers une liberté artistique nouvelle et quasi illimitée. Les idées les plus inusitées des dessinateurs peuvent enfin être réalisées économiquement. Et il n'est guère nécessaire que nous vous expliquions l'importance de l'activité créatrice pour une entreprise de broderie.**



# **SAURER 1040 PENTAMAT**

**Plus de liberté pour l'activité créatrice.**



Le PENTAMAT est la commande automatique des points de broderie à contrôle électronique et créée spécialement pour les machines à broder de haute performance de la gamme de fabrication SAURER 1040.

Contrairement aux appareils pour le changement des couleurs et des rapports, en service jusqu'ici, la commande à microprocesseurs permet au brodeur de réaliser pour la première fois des combinaisons d'aiguilles en nombre et structure quelconques. Le brodeur peut programmer lui-même ces instructions de contrôle et les inverser en une fraction de seconde. En outre, le PENTAMAT permet l'embrayage et le débrayage manuels de chaque point de broderie en pleine vitesse. Le progrès important, réalisé ainsi en matière de développement, procure un accroissement essentiel de la performance en cas de broderies multicolores ou bien lors de la conversion rapide de la machine en vue d'autres rapports de dessin.

#### La notion de «commande des points de broderie»

La notion de la commande des points de broderie n'implique pas seulement une amélioration des prétendus appareils de

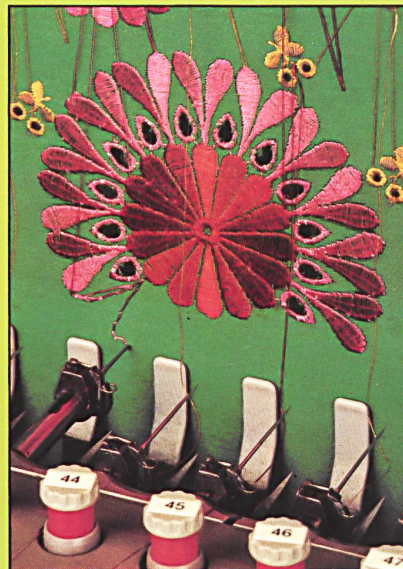
changement des couleurs et des rapports, qui ne pouvaient coupler qu'un nombre limité de combinaisons d'aiguilles.

A chaque point de broderie les aiguilles, les perçoirs, le frein de fil et le casse-fils sont mis en ou hors circuit simultanément. Grâce à la combinaison du couplage des aiguilles et des perçoirs, le changement pénible de jeux de rails de perçoirs ou même de perçoirs mobiles individuels appartient au passé. Désormais, la réalisation de divers rapports de perçage est possible sans problème dans chaque broderie: il s'agit ici de possibilités nouvelles, irréalisables sur d'autres machines à broder.

#### Programme de livraison

Le PENTAMAT est livrable pour tous les modèles SAURER 1040. Il peut être livré en deux versions: à commande manuelle ou à commande entièrement automatique. L'application ultérieure à des machines SAURER 1040 déjà livrées est également possible.

Nos ingénieurs de vente vous conseilleront volontiers au sujet des possibilités quasi illimitées du PENTAMAT.



# SAURER 1040 PENTAMAT



## GRUPE MACHINES TEXTILES SAURER

Machines à retordre/Machines à tisser/Machines à broder



**SA ADOLPHE SAURER**  
CH-9320 Arbon  
Suisse

Téléphone 071/46 91 11  
Télex 77444

**SAURER-ALLMA GMBH**  
D-8960 Kempten  
RF Allemagne

Téléphone (0831) 688-1  
Télex 54845

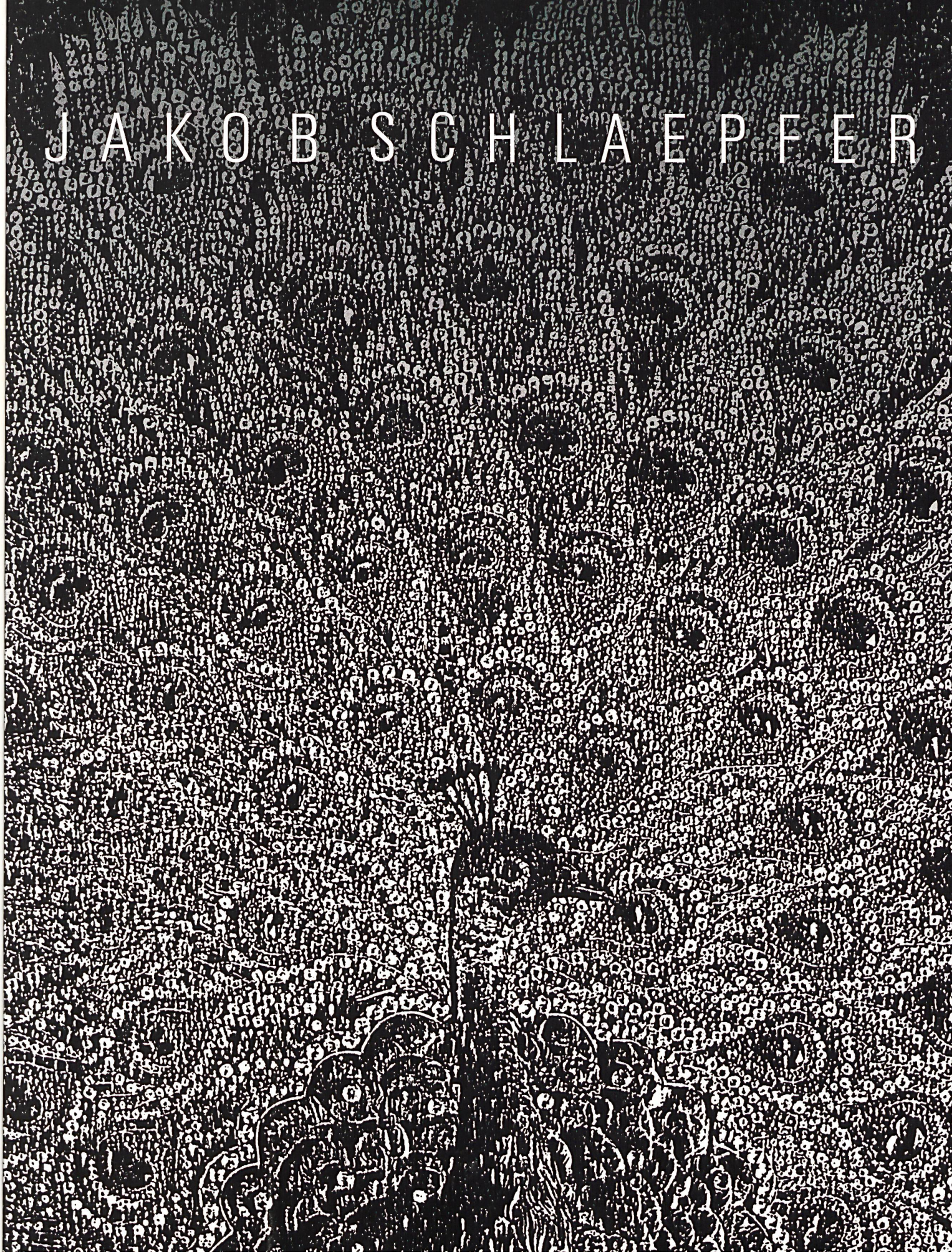
**SAURER-DIEDERICHES SA**  
F-38317 Bourgoin-Jallieu  
France

Téléphone (74) 93 85 60  
Télex 300525

**SAURER CORPORATION**  
TEXTILE MACHINERY  
Greenville, S.C. 29606/USA

Téléphone (803) 297-1500  
Télex 810 281 2305

JAKOB SCHLAEPFER





## SUIVEZ LE RYTHME DE VOS AFFAIRES

Textil Hogar vous offre une grande quantité d'informations de premier choix. C'est une belle occasion à saisir.

Au dernier Salon, ont exposé 392 firmes nationales et étrangères qui ont été visitées par 5.200 acheteurs de tous les pays du monde.

Cela nous mène au fond de la question: l'essor pris par Textil Hogar dans l'industrie textile espagnole et l'importance du facteur mode dans ce secteur. Un secteur dont la valeur de production dépasse les 325.000 millions de Pts., qui occupe plus de 65.000 travailleurs et qui a atteint des chiffres d'exportation qui frisent les 42.000 millions de Pts., chiffres qui supposent un accroissement de 35% par rapport aux années précédentes.

Un secteur vigoureux, qui modernise constamment son organisation grâce à la technologie la plus moderne, et qui soigne surtout le domaine du dessin afin de rester à tout moment à l'avant-garde de la mode et à niveau avec l'entrée de l'Espagne dans la C.E.E., ce qui aboutit à la fois à un défi et un motif d'orgueil et d'une constante amélioration.

Tout cela se reflète clairement dans un événement comme TEXTIL HOGAR, qui occupe une enceinte de 70.000 m<sup>2</sup> couverts, en plus de 20.000 m<sup>2</sup> de parking, avec des services généraux de lumière, d'eau, téléphone, courrier sur les stands, copiage, dactylographie et d'autres, en plus de services spéciaux d'interprètes, hôteses, restaurants, fleuriste, service de renseignements de la Chambre de Commerce et salles de réunion pour chaque affaire, qui iront ici comme sur des roulettes.

Si vous voulez arrondir votre négoce, vous ne pouvez pas y manquer. Parce que TEXTIL HOGAR est la solution à votre affaire, le grand centre de l'effort et de la demande dans l'Espagne et dans une grande partie du monde.

Epruvez-le en parcourant point par point les différents secteurs:

Velours et Tissus d'ameublement, Rideaux, Tulles et Broderies, Tapis et Moquettes, Couvertures et Couvre-lits, Linge de Lit, Linge de Bain et Cuisine, des Accessoires, etc.

Pour ne pas rater le train du progrès, vous avez un rendez-vous obligatoire avec TEXTIL HOGAR '86.



**TEXTIL HOGAR '86. 17<sup>e</sup> Foire Internationale des  
Manufacturers Textiles pour le Foyer et la Décoration.  
Valence, Espagne. Du 14 au 18 janvier 1986**



FERIA MUESTRARIO INTERNACIONAL

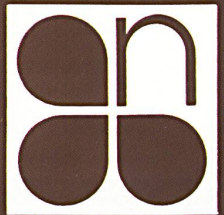
Pour de plus larges renseignements qui puissent intéresser exposants et visiteurs en incluant les réserves d'hôtels, se mettre en contact avec Textil Hogar. Boîte postale 476. 46080 Valence-ESPAGNE. Tél. 96 364 00 11. Télex 62435 FERIA E.



a. naef ag

CH-9230 Flawil Suisse

Broderies  
Hautes Nouveautés



## HOWIS TEXTIL AG



CH-9006 St. Gall tx 71370 howis ch  
SHIRT FABRICS FOR THE CONNOISSEUR

## TRICOTSTOFFE

bleichen  
färben  
drucken  
ausrüsten

E. SCHELLENBERG TEXTILDRUCK AG  
8320 FEHRALTORF TEL. 01-954 12 12

## ZWICKY

Moulinage de soie – teinturerie

Pure soie moulinée –  
écru ou teinte

Zwicky + Co. AG  
CH-8304 Wallisellen  
Téléphone 01/830 46 33 Télex 826 203

TISSAGE WALENSTADT  
WALENSTADT  
WEAVING MILL  
CH-8880 WALENSTADT  
Telefon: 085 3 58 12  
Telex: 74600 wewa ch



Qualitätsprodukte aus  
Baumwolle, Zellwolle und  
synthetischen Fasern

Tissus de qualité en coton, fibranne  
et fibres synthétiques

High quality fabrics in cotton, spun rayon and  
synthetic fibres.



## ZIEGLERTEX®

DR. v. ZIEGLER & CO.

Postfach, 8065 Zürich  
Telefon 01/829 27 25

Garnverkauf, Generalvertretung der  
Spinnerei Murg AG



## Greuter-Jersey AG

CH-8583 Sulgen  
Telefon 072/421818  
Telex 882 350

Jersey-Stoffe für Tag- und Nachtwäsche  
sowie Bettwäsche,  
aus Baumwolle mercerisiert,  
Wolle und Seide



## JASA

Nouveautés tissus + broderies

Jaquenoud SA  
CH-9001 St-Gall

Tél.: (071) 23 36 23 Télex: 71 585 jasa ch  
Teufenerstrasse 2-4

## Muratex

Société Suisse  
de l'industrie  
tullière SA

Swiss Net  
Company Limited  
Telefon 073-26 21 21

## Taco decor

CH-9542 Müchwilen TG, Telex 883293 tuell ch

Fabrication et finissage  
de tulle tissé et d'articles  
maillés Muratex en tous  
genres et pour tous  
usages spécifiques.



Manufacture and  
finishing of tulle fabrics  
and Muratex knits of  
all kinds and for all  
purposes.

## HÖHENER+Co. AG

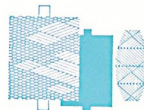
CH-9056 Gais

Zwirne für

- Stickerei
- Weberei
- Wirkerei

Bobinen

Tel. 071/93 21 21  
Telex 71 363 Woco CH



## MÜLLER & STEINER AG

Zwirnerei  
CH-8716 Schmerikon

Tel. 055 / 86 15 55  
Telex 875 713 mst ch

**Feinzwirne**  
aus *Baumwolle*  
und synthetischen  
Kurzfasern für *Weberei*  
und *Wirkerei*.

**Fils retors fins**  
de qualité supérieure  
en *coton* (nm 70/2-240/2)  
et fibres synth. courtes  
pour *tissage* et *bonneterie*.



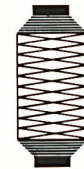
Your partner for fine  
Swiss cotton fabrics



Wetuwa AG  
CH-9542 Müchwilen  
Tel. 073 26 21 21  
Telex 883 293



## kesmalon ag



Unsere Spezialitäten  
Elastische Zwirne  
Texturierung + Air Jet  
CH-8856 Tuggen  
Tel. 055-78 17 17  
Telex kes 87 5645



**Niederer**  
Ihr Spezialist  
für Baumwoll-  
florzwirn  
(fils d'Ecosse)  
Heute und morgen!

Niederer + Co. AG Zwirnerei Färberei  
CH-9620 Lichtensteig  
Telefon 074 - 7 37 11 Telex 884 110



Die Viscosuisse:  
Gross genug für  
optimale Leistung,  
klein genug für  
individuellen Service.

VISCOSUISSE SA  
CH-6020 Emmenbrücke

# Qualitätsgarne von Lorze

## für trendgerechte textile Neuheiten.



Baumwolle erobert die Modesezene. Damit eröffnen sich Ihnen neue Märkte – Lorze hält zwei adäquate Garnsortimente bereit: **Cotolor** für die neue Klassik und alle Textilien des interessanten oberen Preissegments, **Rotolor** für die rasch wechselnde junge Mode im Günstigpreis-Sektor.

### Cotolor-Ringgarne



**Neu** Cotolong

ZZ

Cotofin

**Top-Neuheit: Cotolong** – aus exklusiver Langstapel-Baumwolle für höchste Ansprüche. Ausserdem steht das bewährte ZZ zur Wahl und das perfektionierte, vielseitig verwendbare Cotofin aus Langstapel-Baumwolle und Lenzing-Modal. Drei Lorze-Ringgarne für den gehobenen Bereich. Für feinste Dessous, aparte Wäsche, für gepflegte DOB, HAKA usw.

### Rotolor-OE-Garne



Ronovo

Rotana

Rofila

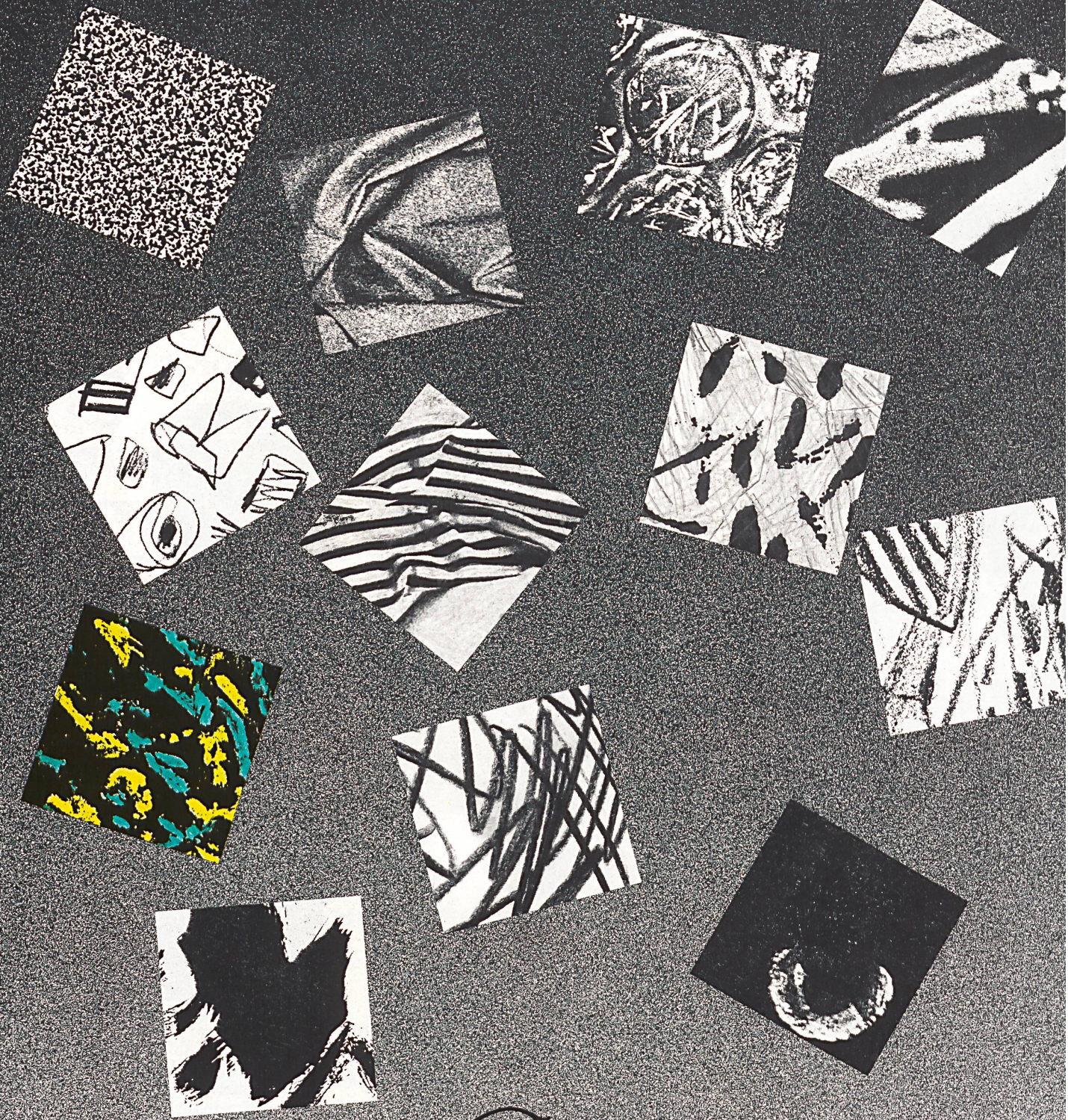
Die erfolgreichen Rotolor-Open-end-Garne für Trend-Mode: Unterwäsche, Sweatshirts, Freizeitbekleidung. Tadellose Qualität zu attraktiven Preisen. Denn wir wollen bessere Resultate für Sie und Ihre Kunden.

Rufen Sie uns an für weitere Informationen.

Spinnerei an der Lorze  
CH-6340 Baar  
Telefon 042/33 21 51  
Telex 868 832

**LORZE**

**Stärkt Ihre Stellung im Markt.**



# Stehli

CRÉATIVITÉ ET CONTINUITÉ

Stehli Seiden AG, CH-8912 Obfelden, Tx 52970



SWISS FABRIC



Votre métier, la mode.  
 Le Salon International de Paris est le plus grand salon du prêt à porter féminin.  
 Un outil de travail irremplaçable pour les professionnels.  
 A travers 1 200 marques, il offre un panorama complet de la mode féminine: des collections de prêt à porter aux lignes d'accessoires.  
 Il présente en « Première » toutes les tendances de la mode. La mode qui se porte. La mode qui habille la rue, de Paris à New York, de Londres à Rome et à Berlin.  
 La mode qui se vend.  
 Le Salon réunit des fabricants qui savent créer, produire, et soutenir des collections par des opérations de communication auprès des consommatrices.  
 Le Salon International de Paris réalise la rencontre de la création et du marché.  
 Cet esprit d'équilibre est le garant de son succès.  
 Et de votre succès.

**51° SALON  
 INTERNATIONAL  
 DU PRET A PORTER  
 FEMININ &  
 SALON BOUTIQUE**  
**15-19 FEVRIER 1986**  
**PARIS**  
**PORTE DE VERSAILLES**  
 RESERVE AUX PROFESSIONNELS

FEDERATION FRANÇAISE DU PRET A PORTER FEMININ  
 5 rue Caumartin 75009 Paris tél. 42 68 08 40 télex 670880 F



**ALTOCO AG**

Wir fabrizieren Stickereien für Lingerie und Heimtextilien · Embroidery Manufacturers · Fabrication de broderie

CH-9001 St.Gallen, Telex 77 641  
St.Leonhardstr. 61, Tel. 071 22 65 74

**SALONS INTERNATIONAUX DE MODE  
A NEW YORK**

**THE NEW YORK PRÊT**

**Salon International Du  
Prêt-A-Porter Feminin**

***2-4 Mars 1986***

New York Coliseum  
AUTOMNE/HIVER 1986-'87



**New York Leather Exposition**



**Maroquinerie, Habillement en Cuire et Peaux et Articles de Voyage**

***9-11 Mars 1986***

New York Coliseum  
AUTOMNE/HIVER 1986-'87



***new york fabric show***

**Le Salon Du Tissus**

***7-9 Avril 1986***

New York Convention Center  
PRINTEMPS/ETE 1987

Pour information contactez:

American European Trade & Exhibition Center, Corp., 225 W. 34th Street, New York, NY 10122

Tel: (212) 563-5350, Telex 666409 euroamf uw, Telefax: (212) 563-4867